Porównanie tłumaczeń Jana 6:56

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Jedzący Me ― ciało i pijący Mą ― krew we Mnie pozostaje a Ja w nim. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jedzący moje ciało i pijący moją krew we Mnie trwa a Ja w nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto karmi się moim ciałem i pije moją krew, trwa we Mnie,\* a Ja w nim.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jedzący me ciało i pijący mą krew we mnie pozostaje i ja w nim. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jedzący moje ciało i pijący moją krew we Mnie trwa a Ja w nim |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto spożywa moje ciało i pije moją krew, trwa we Mnie, a Ja w nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto je moje ciało i pije moją krew, mieszka we mnie, a ja w nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto je ciało moje i pije krew moję, we mnie mieszka, a ja w nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto pożywa mego ciała a pije moję krew, we mnie mieszka, a ja w nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto spożywa moje Ciało i Krew moją pije, trwa we Mnie, a Ja w nim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto spożywa ciało moje i pije krew moją, we mnie mieszka, a Ja w nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto spożywa Moje ciało i pije Moją krew, pozostaje we Mnie, a Ja w nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto spożywa moje ciało i pije moją krew, pozostaje we Mnie, a Ja w nim. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kto spożywa moje ciało i moją krew pije, we mnie mieszka, a ja w nim. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kto spożywa moje ciało i pije moją krew, ten jest trwale złączony ze mną, a ja z nim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak Mnie posłał żyjący Ojciec, i Ja żyję przez Ojca, tak i ten, kto spożywa moje ciało, żyć będzie przeze Mnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто споживає моє тіло і п'є мою кров, той перебуває в мені і я в ньому. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten gryzący moje mięso i pijący moją krew we mnie pozostaje i ja w nim. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto je moją cielesną naturę i pije moją krew we mnie mieszka, a ja w nim. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kto je moje ciało i pije moją krew, żyje we mnie, a ja żyję w nim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto spożywa moje ciało i pije moją krew, ten pozostaje w jedności ze mną, a ja w jedności z nim. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Kto spożywa moje ciało i krew, jest trwale połączony ze Mną, a Ja—z nim. |

1. 1) Lub: pozostaje we mnie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 15:5</x>; <x>690 2:24</x> [↑](#footnote-ref-3)